

Suunnittelujohtaja

23.08.2024 § 15/2024

## **Hankintapäätös Pohjois-Pohjanmaan energia- ja ilmastovaihemaakuntakaavan kansainvälisen kuulemisen (ns. Espoon sopimus) käännoistyö suomesta ruotsiksi**

403/02.04.02/2024

### **Selostus asiasta**

Pohjois-Pohjanmaan energia- ja ilmastovaihemaakuntakaavan julkisen ehdotusvaiheen kansainvälinen kuuleminen (ns. Espoon sopimus) perustuu maankäyttö- ja rakennuslakiin (MRL 26 a luku, 16.12.2016/1150). Kansainvälinen kuuleminen koskee tässä vaihemaakuntakaavassa Ruotsia, ja niiltä osin kuin kaavan vaikutukset ovat kansainvälisiä, kaavan on oltava ruotsinkielinen. Hankitaan kaavan käännoistyö suomesta ruotsiksi. Käännettävä työ on noin 100 sivua sisältäen tekstiä ja kuvia. Kuuleminen alkaa alustavasti 23.9.2024, jonka vuoksi työn on oltava valmis 20.9.2024 mennessä.

Tarjoukset pyydettiin sähköpostitse/puhelimitse viideltä (5) toimijalta: Annica Törmä, Cajsa Rudbacka-Lax, Marita Storsjö, Erik Tahvanainen - Konjektuuri Oy, Jenni Roth - Käännoispalvelu Jenni Roth. Tarjoukset saatiin seuraavilta: Konjektuuri Oy ja Käännoispalvelu Jenni Roth.

Tarjoajalta edellytettiin kokemusta maankäytön suunnittelun/kaavoituksen suomesta ruotsiin - käännoistyöistä.

Tarjoajista toinen, Käännoispalvelu Jenni Roth, esitti työn vaatimukset täyttävää kokemusta usein referenssein. Toinen tarjoajista, Konjektuuri Oy, ei esittänyt työn vaatimukset täyttäviä referenssejä. Referenssien perusteella työ hankitaan Käännoispalvelu Jenni Rothilta.

Tarjouksessaan Käännoispalvelu Jenni Roth esitti alustavaksi hinnaksi tarjouspyynnön liitteenä olevan tiedoston (keskeneräinen) perusteella noin 6 000 euroa. Hankinnan kokonaisarvoa ei voida ilmoittaa tarkasti kustannusten määräytyessä lopullisen käännettävän tekstin määrän mukaan.

Hankinnan hinta on lähtien noin 6 000 euroa - maksimikokonaishinta 10 000 euroa (alv. 0 %).

Hankinnasta laadintaan erillinen hankintasopimus

### **Toimivallan peruste**

Maakuntahallituksen delegointipäätös 10.6.2024 § 112

### **Päätös**

Päätän hankkia Pohjois-Pohjanmaan energia- ja ilmastovaihemaakuntakaavan kansainvälisen kuulemisen käännoistyön suomesta ruotsiksi Käännoispalvelu Jenni Rothilta.

Kustannusten kohdennus: Suunnittelu ja osaaminen -vastuualue

**Päätöksentekijä**

Markus Erkkilä

Suunnittelujohtaja